

为东日本大地震捐款



2011年3月11日，日本东北近太平洋地区发生特大地震（里氏9.0级），此次地震及其后发生的海啸给日本东北·关东地区带来巨大损失。为了帮助受灾群众尽早恢复正常生活，公司和工会决定在3月15~24日在上海总公司及三个分公司举办爱心捐款活动。捐款活动在工会小组长的负责下获得了积极响应，共筹得善款53575元。除员工的捐助外，公司和工会分别决定为受灾群众再捐款15000元。此外，我公司还获得了合作伙伴30000元捐款，请我公司转交日本灾区。

3月30日，吴VP代表公司将以上善款共计113,575元（约140万日元）转交给了日本驻中国上海总领事馆，领事馆方面会将善款转送给日本红十字会。希望我们的心意能够尽快传递到受灾群众的手上，同时也遥祝受灾群众能够克服困难，尽快重建家园恢复正常生活。



负责为灾区捐款的工会代表们合影



吴VP代表公司将捐款交给在上海日本总领事馆

東日本大地震の被災者に募金



2011年3月11日、日本東北太平洋地域で巨大地震(M9.0)が発生し、地震及び地震に伴う津波により、多くの人命と財産が奪われ、日本東北・関信越地域に大きなダメージを与えました。被災者が一日でも早く正常な生活を送られるように、当現法と組合は社内と支店に義捐金募集を決定しました。義捐金の募集は組合の各チームリーダーの主導で実施し、皆さんの心温まる反応をいただきました。3月15～24日に、合計53575元が募集できました。スタッフの義捐金以外に、会社と組合は更にそれぞれ15000元を追加しました。そして、当社はパートナーからの義捐金30000元も頂きました。

3月30日、呉VPが会社を代表し合計113,575元(約140万円)の義捐金を在上海日本総領事館に渡しました。総領事館は日本赤十字に送金する予定です。我らの気持ちをできるだけ急いで被災者の皆さんに届けてほしい。そして、被災者が困難を乗り越え、正常な生活にもどるように心からお祈り申し上げます。



募金を行う組合のチームリーダー達の集団写真



呉VPが当社を代表し、義捐金を在上海日本総領事館に寄贈